

المحاضرة الثانية

The scope of applied linguistics

نطاق اللغويات التطبيقية

Class-1 Definition of AL

The questions show a relationship between linguistics and decision making in the real world.

AL is the academic discipline that is concerned with the relation of knowledge about language to decision making in the real world .

بالمحاضرة الاولى اطلعنا على تعريف اللغويات التطبيقية ...

Examples!

1- Language and education

- First language education: when a child studies their home language or languages.
- Additional-language education: (second language education and foreign language education).
- Clinical linguistics: the study and treatment of speech and communication impairments.
- Language testing: the assessment and evaluation of language achievement and proficiency ,both in first and additional languages, and for both general and specific purposes.

أمثله

١- اللغة والتعليم :

- تعليم اللغة الاولى : عندما يتعلم الطفل لغته الأصلية أو عدة لغات.
- تعليم اللغة الاضافيه : تعلم اللغة الثانية و تعلم اللغة الاجنبية.
- اللغويات التحليلية : الدراسة والمعالجة للحديث وضعف الاتصال.
- اختبار اللغة : تقييم وتقدير الانجاز والإجادة اللغوية، في اللغة الاصلية والإضافية وفي الغايات الخاصة والعامّة.

2- Language and work

- Workplace communication: the study of how language is used in the workplace, and how it contributes to the nature and power relations of different types of work. (e.g .pilot-operator language/politeness).
- Language planning: the making of decisions, often supported by legislation, about the official status of languages and their institutional use, including their use in education .
- Forensic linguistics: the deployment of linguistic evidence in criminal and other legal investigations. (e.g. plagiarism).

٢- اللغة والعمل

- الاتصال في مكان العمل : دراسة كيف تُستخدم اللغة في مكان العمل، وكيف تُسهم في طبيعة وقوة العلاقات لمختلف انواع الاعمال. (مثال : لغة عمل الطيار / اللطف).
- التخطيط اللغوي : صناعة القرارات ، غالباً تدعمها التشريعات، عن اللغات الرسمية واستخداماتها المؤسسية، بما في ذلك استخدامها في التعليم.
- اللغويات القضائية : النشر للدليل اللغوي في الجرائم والتحقيقات الرسمية. (مثال : السرقة الادبية أو الغش).

3- Language, information, and effect

a- Critical discourse analysis (CDA): the study of the relationship between linguistic choices and effects in persuasive uses of language and the counteracting of this through analysis. (news agencies).

٣- اللغة ، المعلومات ، التأثير

أ- تحليل الخطاب النقدي: دراسة العلاقة بين الاختيارات اللغوية وتأثيراتها في الاستخدامات المقنعة للغة ومواجهة ذلك من خلال التحليل. (وكالات الانباء).

b- Translation and interpretation:

the formulation of principles underlying the perceived equivalence between a stretch of language and its translation, and the practices of translating written text and interpreting spoken language.

ب- الترجمة و الترجمة الشفهية:

صياغة الاحكام المتعلقة بالمعادلة بين امتداد اللغة و ترجمتها، والممارسات المتعلقة بترجمة القطع المكتوبة وتفسير اللغة المنطوقة.

c- Lexicography :

The planning and compiling of both monolingual and bilingual dictionaries, and other language reference works such as thesauri .

ت- تأليف القواميس:

التخطيط والتأليف لكل من القواميس الاحادية اللغة والثنائية اللغة، والأعمال المرجعية للغة مثل thesauri .

Other areas?

Conversation analysis
Corpus linguistics
Psycholinguistics

مجالات أخرى ؟

تحليل المحادثة
لغويات المدونة
علم اللغة النفسي

We will look at these areas in more detail in the coming lectures.

سوف نتعرف على هذه المجالات بالتفصيل في المحاضرات القادمة

المحاضرة الثالثة

Linguistics & applied linguistics: a difficult relationship

اللغويات واللغويات التطبيقية : علاقة صعبة

Are they the same ?

First what is LINGUISTICS?

The academic discipline concerned with the study of language in general.
(generalities)

هل هما متشابهان؟

بالبدائية ، ما هي اللغويات؟

اللغويات هي المجال الاكاديمي الذي يهتم بدراسة اللغة بشكل عام. (عموميات)

في مجال اللغويات لدينا العديد من النماذج المتضادة التي تمثل اللغة، وهي عادة تكون كالتالي:

-Abstract idealization vs. The way language is experienced?

الرأي المُجرّد ضد الطريقة التي تمارس بها اللغة؟

One idealization is that used in 'generative linguistics' introduced by Noam Chomsky.

احدى النماذج التي تستخدم في مجال "اللغويات العامة" تم تقديمها من قبل عالم اللغويات / Noam Chomsky.

Competence vs Performance ?

Competence: the representation of language in the mind.

Performance: the way in which people actually use language in everyday life .

الكفاءة ضد الاداء؟

الكفاءة : التمثيل اللغوي في العقل.

الاداء : الطريقة التي بها الناس فعلا يستخدمون اللغة يومياً في حياتهم.

Which one is more important according to Chomsky?

-Competence

أي منهما أكثر أهمية بالنسبة للعالم / تشوميسكي؟

- الكفاءة .

Chomsky also proposed that internal language is biological rather than social .

تشوميسكي أيضاً يرى بأن اللغة الداخلية تعتبر بيولوجية أكثر منها اجتماعية.

Chomsky vs Sociolinguistics

Sociolinguistics :the focus of this field is very much upon the relationship between language and society.

Similar to Chomsky's ideas about language?

تشوميسكي ضد . اللغويات الاجتماعية

اللغويات الاجتماعية : هي المجال الذي يركز بشكل كبير على العلاقة بين اللغة والمجتمع.

هل هي مشابهة لرؤية تشوميسكي حول اللغة؟

Functional linguistics: the concern is with language as a means of communication, the purpose it fulfils, and how people actually use their language .

اللغويات العملية: وهي التي تهتم باللغة كوسيلة للاتصال. الغاية هي تحقيق كيف يستخدم الناس فعلا لغاتهم .

-Here comes Corpus linguistics in which vast databanks containing millions of words of actual language in use can be searched within seconds to yield extensive information about word frequencies and combinations which is not revealed by intuition .

هنا تأتي بعض لغويات المدونه والتي تعتبر بنك واسع للمعلومات يحتوي على ملايين الكلمات التي يتم استخدامها باللغة فعلياً والتي يمكن البحث من خلالها في ثواني عن معلومات واسعة النطاق عن انتشار الكلمة و تركيباتها التي لا يمكن كشفها بديها .

Sociolinguistics, functional linguistics, corpus linguistics vs. generative linguistics

Which ones are closer to applied linguistics?

Hint: AL is the academic discipline that is concerned with the relation of knowledge about language to decision making in the real world.

اللغويات الاجتماعية ، اللغويات العملية ، لغويات المدونه ضد اللغويات العموميه

اي منهم هو الاقرب للغويات التطبيقية ؟

تلميح : اللغويات التطبيقية هي المجال الاكاديمي الذي يهتم بعلاقة المعرفة عن اللغة لصنع القرار في العالم الحقيقي.

Conclusion :linguistics and AL

AL must refer to the findings and theories of linguistics, choosing among the different schools and approaches, and making these theories relevant to the problem in hand (the problem being solved).

-The lectures that follow will focus on this relation between linguistic theories and decision making in the real world.

الخاتمة : اللغويات واللغويات التطبيقية :

اللغويات التطبيقية يجب أن تشير إلى النتائج والنظريات المتعلقة باللغويات، اختيار المدارس والمناهج، جعل هذه النظريات ذات صلة بالمشاكل المحلولة.

- في المحاضرات التالية سيتم التركيز على العلاقة بين النظريات المتعلقة باللغويات وصنع القرار في العالم الحقيقي.

Lecture 4

Prescribing and describing: popular and academic views of 'correctness'

AL links knowledge and decision making (Choosing the correct decision)

Correctness: expert views vs. everyone's experience.

E.g. language education of children - Dialects - Don't say that, say this!

الوصفه والشرح : الاراء الشائعة والاكاديمية لـ " التصحيح "
اللغويات التطبيقية تربط المعرفة و صنع القرار (اختيار القرار الصحيح)
التصحيح : اراء الخبراء ضد تجارب الجميع.
مثال : تعليم اللغة للاطفال – اللهجات – لا تقل كذا، قل كذا !

Children's language at home and school

Children speak idiosyncratically (e.g. I brang it / I brought it)

-Parents and errors

-Teachers and errors (correctness / spoken-written)

لغة الاطفال بين البيت والمدرسة

الاطفال يتكلمون بطريقتهم الخاصة (مثال: قد يقول الطفل "I brang it" رغم انها خطأ بدلاً من " I brought it ")
- الاباء والاطفال التي يقع بها الابناء
- المدرسين والاطفال التي يقع بها الطلاب (التصحيح / تحدثا وكتابة)

British child in an American school

- 'I've gotten it' vs. I've got it'

- Color vs. Colour !

Peer pressure!

الطفل الانجليزي في المدرسة الامريكية:

مثال : الطفل الانجليزي يقول (I've gotten it) في حين الامريكان يقولون (I've got it)

ايضاً من حيث الاملاء Color vs Colour

ايضا الضغوط التي سيتعرض لها الطفل من تعليقات زملائه بالفصل (Peer pressure)

----- (Standard vs. Dialect)

The standard: is generally used in written communication, taught in schools and codified in dictionaries and grammar books.

Dialects are regional and social-class varieties of the language which differ from the standard in pronunciation, grammar, and vocabulary, and are seldom written down at all.

----- (الفصحى ضد اللهجة)

الفصحى: هي التي تستخدم بشكل عام في الاتصال الكتابي، وتُدْرَس في المدارس وتُدرّس في القواميس وكتب القواعد.
اللهجات: انواع مختلفة من اللهجات الاقليمية والاجتماعية التي تختلف عن الفصحى في النطق والكلمات ونادرا ما تُكتب.

Should dialects be welcomed in schools?

A heated debate

هل يجب ان تكون اللهجات مرحباً بها في المدارس؟
نقاش ساخن

Description vs. prescription

Description :Saying what does happen

Prescription :saying what ought to happen

Science & Botany: describe or prescribe?

Linguistics ? (It's I vs. It's me – two water/s...etc)

الوصف ضد الامر

الوصف : ان تقول ماذا حدث.

الامر : ان تقول ماذا يجب ان يحدث.

في العلوم وعلم النبات : هل نستخدم الوصف أم الامر؟

في اللغويات : قد يستخدم البعض (It's I) او (It's me) – ايضاً (two water) أو (two waters)

Questions?
